698/04

Den 19. maj 2004 blev i sag nr. 61.666:

xxxx xxxxx xxxxxx
xxxxxxxxx xx
xxxx xxxxxxxxxx

mod

Forsikrings-Aktieselskabet
Alka
Engelholm Alle 1
2630 Taastrup

afsagt sålydende

k e n d e l s e :

Forsikringstageren, der har rejseforsikring i Forsikrings-Aktieselskabet Alka, klager over selskabets afvisning af at yde erstatningsrejse.

Selskabet har afvist at yde forsikringsdækning med henvisning til, at det ikke findes sandsynliggjort, at klageren var lægeordineret sengeleje eller befandt sig i en situation, som må ligestilles hermed.

Den 3/4 2003 afrejste klageren til Spanien med planlagt hjemkomstdato den 17/4 2003. Den 9/4 2003 trådte klageren forkert på en trappe og pådrog sig et vrid i knæet. Af skadeanmeldelsen, modtaget af SOS International den 25/4 2003, fremgår det, at knætraumet medførte, at klageren ikke kunne støtte på benet, som herefter blev lagt i høj gips af den lokale læge. Efter hjemkomst til Danmark blev benet undersøgt af klagerens egen læge, som konstaterede, at klageren var blevet fejlbehandlet i Spanien, idet benet slet ikke skulle have været lagt i gips. Desuden havde den spanske læge overset en blodprop i benet, hvilket efter klagerens hjemkomst medførte, at klageren kom under behandling for en blodprop i lungerne.

Ved skrivelse af 26/6 2003 meddelte SOS International klageren, at han ikke var berettiget til erstatningsrejse, da han ikke var blevet ordineret sengeleje i mere end halvdelen af rejseperioden, og da der ikke var medicinsk grund til at ordinere dette. Afgørelsen blev fastholdt ved skrivelse af 3/7 2003 fra selskabet.

Klageren stiller sig uforstående over for selskabets afvisning og har i klageskemaet bl.a. anført:

> "Får smerter i h. læg/knæ bliver lagt i høj gips og bliver bedt om at holde sengen resten af ferien.
>
> …
>
> Afslaget er begrundet med en fortolkning af det spanske ord 'reposo total' (betyder total ro = sengeliggende). Man kan ikke være reposo total og bevæge sig samtidig."

Af lægeerklæringen, dateret den 9/4 2003, fremgår det, at klageren skal holde benet "absoluto reposo".

Selskabet har i skrivelse af 18/8 2003 til nævnet redegjort for afslaget på at yde erstatningsrejse således:

> "Klager er af den opfattelse, at ordene 'reposo total' skal oversættes *total hvile*. SOS har i forbindelse med deres behandling af sagen undersøgt spørgsmålet vedrørende den korrekte oversættelse af de spanske lægelige termer og er fra spanskkyndig side blevet oplyst om, at *lægeordineret sengeleje* ville af en spansk læge blive anført som 'reposo en carma' – jf. SOS lægeinterventionsbilag.
>
> Selskabets forståelse samt oversættelse af 'reposo total' understøttes af, at SOS lægekonsulent udtaler, at den pågældende skade ikke krævede sengeleje. En fejlfortolkning fra klagers side af lægens instruktioner kan ikke føre til dækning over forsikringen.
>
> Den efterfølgende blodprop i ben og lunger (eventuelt som følge af fejlbehandling) må anses som uvedkommende for sagens vurdering."

Sekretariatet har i forbindelse med behandling af sagen telefonisk bedt selskabet om at redegøre for, at selskabet anvender udtrykket "reposo total" i stedet for udtrykket "absoluto reposo", som anvendes i lægeerklæringen, dateret den 9/4 2003. Herom hedder det i selskabets skrivelse af 4/3 2004 til nævnet:

> "At selskabet i sit svar til nævnet anvender udtrykket 'reposo total', skyldes alene det forhold, at klager over for SOS har oplyst, at dette var den instruktion han fik af den lokale læge – jf. vedlagte kopi af klagers brev af 3. juni 2003.
>
> Derudover skal vi bemærke, at anvendelsen af de to udtryk umiddelbart er uvedkommende for sagens vurdering, idet såvel 'absoluto reposo' som 'reposo total' ved en oversættelse til dansk skal forstås som, at skadelidte skal holde sig i ro. Således skal ingen af de to udtryk forstås som 'lægeordineret sengeleje', som anført i forsikringsbetingelsernes afsnit 7."

Af forsikringsbetingelserne fremgår bl.a.:

> "**7. Erstatningsrejse**
> ***7.1 Forsikringen dækker***
> 7.1.1. Hvis en sikret rammes af
>
> - akut sygdom eller
> - tilskadekomst
>
> og dette medfører
>
> - hospitalsindlæggelse eller
> - lægeordineret sengeleje
>
> i mere end halvdelen af rejseperioden.
>
> Lægeordineret sengeleje regnes tidligst fra det tidspunkt, hvor sikrede havde første lægebesøg.
> Rejseperioden er den tid, som den planlagte rejse skulle have varet."

Nævnet udtaler:

Nævnet har i tidligere kendelser udtalt, at selskabet ikke er berettiget til at afslå at yde forsikrede erstatningsrejse alene med henvisning til, at forsikrede ikke har opfyldt det formelle krav om lægeordineret sengeleje/hospitalsindlæggelse. Det afgørende i så

henseende må efter nævnets opfattelse være, om forsikrede på grund af sin tilskadekomst rent faktisk var nødsaget til at holde sengen eller opholde sig indendørs.

Nævnet har gennemgået sagen og finder det på det foreliggende grundlag ikke dokumenteret eller sandsynliggjort, at klagerens tilskadekomst nødvendiggjorde sengeleje/indendørs ophold.

Som følge heraf

b e s t e m m e s :

Klagen kan ikke tages til følge.

J. Hermann